

818 The One In Massapequa

[Scene: Central Perk, everyone is there.]

Phoebe: Oh, Ross, Mon, is it okay if I bring someone to your parent's anniversary party?

Monica: Yeah.

Ross: Sure. Yeah.

Joey: So, who's the guy?

Phoebe: Well, his name is Parker and I met him at the drycleaners.

Chandler: Oooh, did he put a little starch in your bloomers? (Sits up) Who said that?

Phoebe: Yeah, he's really great though. He has this incredible zest for life, and he treats me like a queen, except at night when he treats me like the naughty girl I am.

Monica: (To Ross) Oh, by the way. Would it be okay if I gave the toast to mom and dad this year?

Ross: Uh, yeah, you sure you want to after what happened at their 20th?

Monica: Yeah, I'd really like to.

Ross: Okay, hopefully this time mom won't boo you.

Monica: Yes! Every year Ross makes the toast, and it's always really moving, and always makes them cry. Well this year I'm going to make them cry.

Chandler: And you wonder why Ross is their favorite?

Monica: No! Really! Any time Ross makes a toast everyone cries, and hugs him, and pats him on the back and they all come up to me and say, "God, your brother." Know what they'll say this year? "God, you"

Joey: Well I can promise you, at least one person will be crying. (Points to himself) I'm an actor, and any actor worth himself can cry on cue. (snaps fingers)

Monica: Really you can do that?

Joey: Are you kidding me? Watch! (Makes funny faces trying to cry) Well I can't do it with you guys watching me!

Opening Credits

[Scene: Chandler and Monica's, they're getting ready to leave for the party.]

Chandler: What are you doing?

Monica: Oh I'm working on my toast for the party, or as I like to call it. Sob fest 2002. Hey check this out. (Hands him a picture.)

Chandler: It's a dog.

Monica: It's a dead dog. That's Chi-Chi; she died when I was in high school.

Chandler: It's your parents' anniversary and you're going to talk about their dead pet?

Monica: The good stuff, huh?

(Ross, Joey, and Rachel enter)

Rachel: Hi!

Ross: Hey!

Joey: Hey!

Monica: You got a present for my parents. That's so sweet.

Joey: Yeah, yeah, in honor of their 35th wedding anniversary, I had a star named

818 Geller 夫人的结婚纪念日

噢，罗斯，莫，

我可以带个朋友去参加

你父母的结婚纪念派对吗？

当然可以。

可以啊，真的。

那人是谁啊？

那个嘛，他的名字叫Parker

我在洗衣店认识他的。

噢，他给你洗内裤吗？

谁乱说话？

不是，他实在太完美了。

他很会说话了。

而且对我象是对待女王一样。

除了半夜里 他当我是坏女孩。

噢，顺便一提。

今年可以让我在宴会里说敬酒辞吗？

呃，好啊。

你确定吗 你还记得在他们

20周年那次发生的事吗？

是的，我实在很想这样做。

好的。

希望这次妈妈会给你面子吧。

好！

每年都是罗斯说敬酒辞，

而每次他都说的很让人感动落泪。

所以今年，我会让人们也哭起来的。

你，你是想知道为什么

他们都这么喜欢罗斯吗？

不是，其实是，每次罗斯说敬酒辞

每人都哭起来，拥抱他，轻拍他的后背

还过来跟我说

天啊，你的哥．．．

你知道他们今年会说什么吗？

天啊，你．．．

是了，我保证你至少能让一个人哭起来。

你要知道，我是个专业演员

所有演员都能在自我暗示下哭起来。

真的吗，你能做得到？

噢，你跟我开玩笑吗？

看着。

你们这样看着我 我哭不出来的。

你在做什么？

噢，我在做派对的祝酒辞练习。

after them. Ross: Aww that is so cool. Joey: And I got them a book on Karma Sutra for the elderly. Rachel: Hey, do you guys have any extra ribbon? Chandler: Yeah, sure. What do you need? We got lace, satin, sateen, raffia, gingham, felt, (Pause) and I think my testacles may be in here too. Ross: (picking up Chi-Chi's picture) Aww! Chi-Chi! Oh, I loved this dog! Y'know Monica couldn't get braces because Chi-Chi needed knee surgery. Monica: What?! Ross: You were the 200-pound 11-year-old who rode her! (Phoebe and Parker enter) Phoebe: Hey! All: Hi! Phoebe: Everybody, this is Parker, Parker this is... Parker: No, no, no wait! Don't tell me. Let me guess. (Points as he says their names) Joey, Monica, Ross, Rachel and, I'm sorry Phoebe didn't mention you. (Chandler makes a face) Chandler, I'm kidding all ready you're my favorite! Chandler: Ha! Parker: Why don't all of you tell me a little about your self? Ross: Ah, actually, I'm sorry we-we probably should get going. Parker: (laughs) Classic Ross. Rachel, Rachel, oh how you glow. May I? (Puts hand on her stomach) Rachel: I, uh, think you already are. Parker: Rachel, you have life growing inside you. Is there anything in this world more miraculous than—Oh a picture of a dog! Whose is this? Monica: That's my old dog. He passed away years ago. Parker: Oh well, at least you were lucky to have him. Bow-wow old friend, bow-wow. So where's the party? Monica: It's out on the island. It's in Massapequa. Parker: Maaaassapequa, sounds like a magical place. Tell me about Massapequa, is it steep in Native American history? {Transcriber's Note: Interestingly Alec Baldwin was born in Massapequa.} Ross: Well, there is an <i>Arby's</i> in the shape of a tee-pee. Monica: Okay, I got my note cards. (To Chandler) Do you got the presents? Chandler: Yeah. Monica: And I've got the car keys. Parker: We're driving!? Monica: Yeah. Parker: Aces! (Everyone except Ross and Rachel leave.) Ross: So uh, he seems like a nice guy. Rachel: Yeah, yeah I like him a lot. Ross: Ya wanna hang back and take our own cab? Rachel: Yeah, otherwise I'm not going. [Scene: The Anniversary Party, Ross and Rachel are arriving and see his parents.] Mr. and Mrs. Geller: Hi	我想可以称之为 哭泣节日2002. 嘿, 你看这个. 是条狗. 这是一条死掉了的狗. 她叫Chi-Chi. 她在我高中的时候死掉了. 在你父母的结婚纪念日子里 你想谈他们死去的宠物? 很不错吧, 呵? 嗨. 嘿. 噢, 乔伊, 你买了礼物给我父母吗? 真是体贴呢. 是啊, 是啊, 你看. 为了他们35周年结婚纪念日 我给他们命名了一颗星星. 噢, 很不错呢. 还有 因为他们的年老 我给他们买了情爱宝典. 嘿, 谁有多余的彩带啊? 噢, 当然有啊. 你要哪种? 我们有, 蕾丝的, 绸缎的, 丝质的? 麻质花格布, 毡质的... 我想我的睾丸也在里面. 噢, 是Chi-Chi. 噢, 我很喜欢这只狗的. 你知道吗, 呃, 那时Chi-Chi要 做腿部手术让莫尼卡很不安. 噢. 什么? 她受伤是因为你这11岁, 200磅重的小孩骑在她上面. 嘿. 大伙, 他是Parker. Parker, 这是... 不, 不, 等等, 不要告诉我. 我猜猜看. 乔伊, 莫尼卡 罗斯, 瑞秋, 还有... 对不起, 菲比没有提起过你. 钱德! 我开玩笑的. 你是我最喜欢的一个. 不如你们向我介绍一下自己吧? 呃, 其实, 很抱歉.
---	--

Ross: Hi! (Kisses his mom.) Hey mom. Rachel: This is such a great party! 35 years. Very impressive, do you guys have any pearls of wisdom? Mrs. Geller: Jack? Mr. Geller: Why would you serve food on such a sharp stick? (Looking at toothpick) Ross: That's a good question, dad. That's a good question... Rachel: Hmmm.... Woman: (To Ross and Rachel) Congratulations you two! Rachel: Thank you...we're so excited Woman: And also, congratulations on your wedding. Ross: Wha—What? Mrs. Geller: Can we talk to you for just a y'know... It's just a little thing. Well we think it's absolutely marvelous that you're having this baby out of wedlock, some of our friends are less open-minded. Which is why we've told them all that you're married. Ross and Rachel: What?! Mrs. Geller: Thanks for going along with this. Ross: Dad so what we have to pretend that we're married? Mr. Geller: Son, I had to shave my ears for tonight. You can do this. Ross: Can you believe that? Rachel: Yeah, if you're going to do the ears, you might as well take a pass at the nosal area. Ross: No, us having to lie about being married. Rachel: No, I know I don't either, but ya know what, it's their party, and it's just one night. And we don't even have to lie; we just won't say anything. If it comes up again, we'll just...smile. We'll nod along. Woman: Ross! Man: Rachel! Ross: Hi Aunt Lisa, Uncle Dan Aunt Lisa: Congratulations on the baby, and on the wedding Ross and Rachel: Hmmmm.... Uncle Dan: Here's a little something to get you started. (Hands them a check) Rachel: Oh... Aunt Lisa: So, how's married life treating you? Rachel: (looking at the check) Unbelievable! Ross: We love marriage! Aunt Lisa: Great! (The rest of the gang arrives including Parker.) Ross: Hey Phoebe: Hey! Parker: What a beautiful place. What a great night! I have to tell you, being here with all of you in Event Room C...I feel so lucky. I think of all the good times that have happened here. The birthdays, the proms, the mitzvahs both bar and bat, but none of them will compare with tonight! My God, I don't want to forget this moment! It's like I want to take a mental picture of you all! Click! (He takes a	我们快到时间出发了. 典型的罗斯性格. 瑞秋 瑞秋, 让我看看长多大了. 可以吗? 那个... 我想你已经摸着了. 瑞秋, 有个小生命在你体内成长着. 这个世界上还有比这更不可思议的... 噢, 一张狗的照片. 这是谁? 那是我以前的狗. 他死去多年了. 噢, 这样啊, 但至少你有幸能拥有过他. 汪汪, 老朋友. 汪汪. 那, 宴会在哪里开? 在一个小岛上. 在Massapequa那里. Mmmm—assapequa. 听起来好像是个很神奇的地方呢. 可以介绍一下Massapequa这地方吗. 是个历史悠久的地方吗? 是个帐篷形状的Arby. 好了, 我拿了演讲的笔记纸. 呃, 你拿了礼物吗? 是的. 还有 拿了车钥匙. 我们要开车去吗? 没错. 正点! 呃, 他看起来是个不错的家伙嘛. 是啊, 是啊. 我很喜欢他. 你想要走慢一点 我们自己开车去吗? 好啊, 要不, 我们不要去算了. 噢! 嘿! 你神采飞扬呢. 嘿, 妈. 这个宴会太棒了. 35年. 太感人了. 有什么经验和秘诀吗? Jack? 为什么要用这么尖的竹签来穿食物呢? 问的很好, 爸.
---	--

mental picture of them all.) Chandler: I don't think the flash went off. Parker: Dahaaa! (Punches Chandler in the arm and he makes a face of pain.) I'm going to find the men's room, be right back. Phoebe: I'll go with you Parker: Come on! Chandler: Somewhere there is someone with a tranquilizer gun and a huge butterfly net looking for that man. Joey: I have to go to the bathroom too, but I don't want him complimenting my thing. Ross: I'm so we weren't in the car! Did he ever let up? Monica: He called the Long Island Expressway a concrete miracle. Ross: (imitating Parker) This room! This night! That waiter! His shoes! I must take a mental picture! (He backs into someone.) Ooh sorry...(He looks behind him then notices its Phoebe then stops his impression.) Phoebe: Were you guys making fun of Parker? Ross: That depends, how much did you hear? Phoebe: So, he a little enthusiastic, what's wrong with that? Monica: It's just that, it's so much. Phoebe: Well, so what I like him! Do I make fun of the people you've dated? Tag, Janice, Mona? No, because friends don't do that. But, do you want my opinion? Do you want it? 'Cause in my opinion, your collective dating record reads like the who's who of human crap. (Walks off) Monica: I feel terrible. Joey: I know Ross: What was wrong with Mona? Commercial Break [Scene: The Anniversary Party, Ross and Rachel have just gotten another wedding present.] Rachel: Open it! Open it! Open it! Ross: Yeah baby! Man: So we never got to hear about your wedding! Woman: We were surprise that we weren't invited. Ross: No, no, it was just our parents and 1 or 2 friends. It was a small wedding. Rachel: But it was beautiful. I mean it was small, but kind of spectacular. Man: Where did you have it? Rachel: On a cliff, in Barbados, at sunset, and Stevie Wonder sang <i>Isn't She Lovely</i> as I walked down the aisle. Woman: Really? Rachel: Yeah, Stevie's an old family friend. (Hits Ross's chest) Woman: Oh my God. That sounds amazing. I would love to see pictures. Rachel: So would I. You wouldn't think that Annie Liebawitz would forget to put film in the camera. Ross: Would you excuse us for a second? (Pulls Rachel off to the side) Umm.... what are you doing? Rachel: What? I'm not you. This may be the only wedding I ever have. I want it	真是个很好的问题. 恭喜你们两个. 噢, 谢谢. 噢, 谢谢. 真是太好了. 还有, 也恭喜你们俩结婚了. 什么? 我们可以过去聊聊吗? 好啊. 只是一点小事情. 我们都认为不结婚生小孩 不是什么值得大惊小怪的事... 但我们的一些朋友并不那么开明. 我们已经告诉他们你俩结婚了. 什么?! 什么?! 谢谢你们听完我说. 妈... 爸, 什么啊? 我们要假装已经结婚了?! 孩子, 我今晚要把耳朵割掉. 你也可以. 你相信吗? 是啊, 我明白. 如果你要割掉耳朵 你就只能靠嗅觉生活了. 不是, 不是. 我不想撒谎说我们已经结婚了. 噢, 不, 我明白的. 我也不想. 但你要知道, 这是他们的派对, 只是一晚而已 我们甚至不用说谎. 我们只要什么也不说. 如果他们还来, 我们就... 我们就笑一笑, 点点头. 罗斯. 瑞秋. 嗨, Lisa阿姨. Dan叔叔. 恭喜你们有孩子了. 还有你们结婚了. 唔. 唔. 这是一点小心意. 噢. 那么你们新婚过得怎样? 不可思议. 很甜蜜.
--	--

to be amazing. Ross: Okay, okay. Ooooh, ooh maybe I rode in on a <i>Harley</i>. Rachel: Okay, Ross, it has to be realistic. (Cut to Phoebe and Parker) Parker: Are you okay? You seem kind of quiet. Phoebe: No, I'm fine. I'm great. I'm with you. Parker: And I'm with you! What a great time to be alive! Look at this plate-bouncy thing. (Bounces the plates) What an inspired solution to man's plate dispensing problems. Phoebe: Hm huh, yeah. Parker: Ah! Oysters! Let me feed you one. Phoebe: No, that's not necessary. Parker: Please. Phoebe: No, actually I don't eat... Parker: I won't quit until you try. Phoebe: Okay, fine! Fine! (Takes the oyster and pretends to eat it while dropping it on the floor) Mmm...hmmmmmm.... Parker: What are they like? I've never had one. Phoebe: Why don't you just try one? Parker: No, they look too weird. (Cut to Monica and Chandler) Chandler: What are you doin'? Monica: Just going over my toast. Those two will never know what hit 'em. I can't wait. They're going to be crying so hard. They're going to be fighting for breath. Chandler: Ya know if you want to, I can just hold them down and you could (Punches the air). (Cut to Rachel and Ross) Rachel: And my veil was lace, made by blind, Belgium nuns. Woman: Blind? Rachel: Well, not at first, but it was very intricate work and they said even though they lost their sight, it was all worth it. Aunt Lisa: I'll bet you looked beautiful... Rachel: Well, I don't know about that, but some said that I looked like a floating angel. Woman: (To Ross) So, how did you propose? Rachel: Oh yeah. That's a great story. Ross: Well, um, actually, I-I took her to the planetarium. That's-that's where we had our first date. Um, she walked in and I had the room filled with lilies, her favorite flower... Aunt Lisa: Oh that is so sweet! Rachel: Shhh! I want to hear the rest! Ross: Then, Fred Astaire singing <i>The Way You Look Tonight</i> came on the sound system, and the lights came down. And I got down on one knee and written across the dome in the stars were the words "Will you marry me?" (Various oohs and ahhs)	那就好. 失陪一下. 嘿. 嘿. 嘿. 这地方多么好看啊. 多么美好的一晚啊. 我一定要告诉你们 和你们一块在这个 C号宴会厅... 我觉得很幸运. 想象一下这里发生过 的一切美好的事情: 生日, 舞会, 那些吧台和墙壁的样子. 但是一切都比不上今晚. 天啊, 我不想忘记这一刻. 我真想在脑海里给你们照个相. 咔嚓! 好象忘了开闪光灯啊. 我想去一下洗手间. 回头见. 我陪你去. 早晚会有个人带着麻醉枪 和一个大捕虫网来捉掉这个家伙. 我也想去洗手间 但我不想他对我的“东西”诗意一番. 还好我们没有和他坐同一辆车. 他在车上有没有静下来? 他把那条连岛高速公路称为: 水泥建的奇迹 这房间, 今夜! 这侍应! 他的鞋! 我一定要在脑海里拍个照. 喔, 对不起. 你们在开Parker的玩笑吗? 那取决于. 你听到多少? 没错, 他是有点热情. 有什么问题啊? 只是, 是, 太热情了. 是, 那又怎样? 我喜欢他啊. 我有取笑过你们以前约会过的人吗? Tag? Janice? Mona?
--	---

Rachel: And the ring, was the size of my fist (makes a fist)! (Cut to Phoebe and Joey) Joey: Yeah uh, Phoebe! Look umm, I want to apologize about before, okay? We were being jerks. Parker's a nice guy and I'd like to get to know him. Phoebe: Then you better do it now. Joey: Why? Phoebe: Because I'm going to kill him Joey: What-what? Phoebe: You guys were right. He's just too excited about...everything. I mean I'm all for living life, but this is the Geller's 35th anniversary. Okay? Let's call a spade a spade this party stinks. Joey: I know I'm having the worst time. There was a 15-minute line for the buffet, and when I finally got up to the plates, I slipped on a giant booger! Phoebe: Are you sure it wasn't an oyster? Joey: I guess it could've been, I didn't really look at it. Y'know, I just wiped it on Chandler's coat and got the hell out of there. Phoebe: He's just such a great guy I'm so excited about him. Joey: Oh hey, you should be excited about him. There's nothing wrong with him he's a good guy. Phoebe: You think? Joey: Yeah. Ya know what I think; I think we were all just being too negative. Phoebe: You're right. You're right, he's just embracing life. We could all stand to be a little more like Parker. You know what? I am like him! I'm a sunny, positive person. Joey: Actually, you have a little bit of an edge. Phoebe: What's that now? Joey: Nothing... Phoebe: Oh look it's Parker! Parker: Look! It's the bunny hop! Phoebe: Oooh I love it! Parker: You do?! Phoebe: Are you kidding? People acting like animals to music. Come on! (Cut to Monica, at the microphone) Monica: Okay it's time for the toast! Umm now-now, I know that Ross usually gives the toast, but this year I'm going to do it. (Everyone sighs) Monica: No, no it's going to be great. Really! Mom, Dad, when I got married, one of the things that made me sure I could do it was the amazing example the two of you set for me. For that and so many other things I want to say thank you. I know I probably don't say it enough, but I love you. (Pretends to cry hoping her parents will join her.) When I look around this room, I'm-I'm saddened by the thought of those who could not be here with us. Nana, my beloved grandmother who would so want to be here, but she can't because she's dead. As is our dog Chi-Chi. I mean look how cute she is. (Holds up the picture and pretends to cry again). Was. (To an old man by the stage.) Do me a favor and pass this to my parents. Remember she's dead. Okay, her and Nana, gone. Wow! Hey does	没有, 因为朋友间是不会这样做的. 但你想听我的意见吗? 你想要听吗? 因为我认为, 你们的恋爱史就象是一团不知所指的垃圾. 噢, 我觉得很不舒服. 我知道. Mona有什么问题啊? 拆开, 拆开, 拆开. 太好了. 怎么我们没有听说你们的婚礼啊. 我们很奇怪为什么没有被邀请. 噢, 不, 不, 不. 只有我们的父母, 还有一两个朋... 是个小型婚礼. 但这婚礼很美丽. 我是说, 规模很小, 但引人入胜. 在那里办的? 在巴巴多斯岛的一个峭壁上. 有日落. 还有Stevie Wonder在唱 Isn't She Lovely 而我就走在红地毯上. 真的吗? 是啊, Stevie是我们家一个老朋友. 噢, 天啊. 听起来很不可思议呢. 我想看看照片. 是啊, 我也想看看啊. 谁也没想到Annie Leibowitz会忘记装胶卷. 请问我们可以失陪一下吗? 呃, 你在干什么? 什么? 我不是你. 这个可能是我一生里唯一一次婚礼. 我想它办的有惊喜一点. 好吧, 好吧... 噢! 噢, 或者我可以骑着摩托驶进会场. 好了, 罗斯, 要符合实际一点才行. 说一下吧, 你有心事吗? 你看起来... 有点太静了. 没有, 我很好啊. 我很好. 我和你在一起啊. 我也和你在一起啊. 生存真是太好了.
---	---

anybody remember when Debra Winger had to say goodbye to her children in <i>Terms of Endearment</i>? (Chandler covers his ears) Didn't see that? No movie fans?! You want to hear something sad? The other day I was watching <i>60 Minutes</i> these orphans in Romania, who have been so neglected, they were incapable of love. (Waits for people to cry, but doesn't get any tears.) You people are made of stone! Here's to mom and dad! Whatever! Mrs. Geller: Thank you Monica that was uh, interesting. Wasn't it interesting, Jack? Mr. Geller: (looking at the picture) Why don't I remember this dog? Mrs. Geller: Ross, why don't you give us your toast now? Ross: Oh, no, Mom, it's just Monica this year. Mrs. Geller: You're not going to say anything? On our 35th wedding anniversary Ross: No, of course, Um... Um, everybody? Um, I-I just wanted to say...on behalf of my new bride, Rachel (She turns around and smiles), and myself. Umm, that if...if in 35 years, we're half as happy as you guys are, we'll count ourselves the luckiest people in the world. Mrs. Geller: (crying) Oh Ross... Mr. Geller: I just wish Nana were alive to hear Ross's toast. [Scene: Phoebe's apartment, Parker and her are entering.] Parker: My God what a fantastically well lit hallway! Phoebe: Can I get you something to drink? Like a water and Valium? Parker: I must say this apartment, its, its, There are no words... Phoebe: Oh thank God. Parker: It's a haven. A third-floor paradise. A modern-day Eden in the midst... Phoebe: Yeah? I know! I know! Uh huh? Listen why don't we just um, sit and relax? You know just be with each other. Quietly! Parker: That sounds great. (Sits down) My God this is the most comfortable couch I've ever sat on in my entire life. (Bounces on couch) Phoebe: Let's try something else, let's play a game. Parker: I love games! Phoebe: Shocking! Let's play the game of who can stay quiet the longest. (Giggles) Parker: Or...<i>Jenga</i>. Phoebe: But, let's play this one first. And remember whoever talks first loses! (They sit back) Parker: I lose, now <i>Jenga</i>. Phoebe: Oh my God! Oh my God! Parker: Is something wrong? Phoebe: Wrong? Really? You know the word wrong. Everything isn't perfect? Everything isn't magical? Everything isn't a glow with the light of a million fairies? They were just brake lights, Parker! Parker: Well, excuse me for putting a good spin on a traffic jam! Phoebe: You don't have to put a good spin on everything. Parker: I'm sorry that's who I am. I'm a positive person. Phoebe: No! I am a positive person. You are like Santa Clause on Prozac, at <i>Disneyland</i>, getting laid!	看看这个弹碟机. 多么好的解决了分配餐碟的问题. 唔-唔, 是啊. 啊! 生蚝. 我来喂你吃一个吧. 噢, 不用了. 请... 不是, 其实, 我不... 你不吃一个我是不会罢休的. 好吧, 好吧. 唔. 唔-唔. 好吃. 什么味道啊? 我都没有吃过. 你为什么不要尝尝呢? 噉, 它们看来很恶心. 你在做什么? 在复习我的演说辞. 他们两人一定想不到是什么 这么“打动”他们. 我等不及了. 他们会大哭着 艰难的用鼻子吸气. 你知道吗, 如果你想这样 我可以把他们按到地上 你就可以... 还有我的面纱是由一个 比利时的盲修女织出来的. 瞎眼的? 是啊, 开始不是瞎的-- 但那是很复杂的工作 他们说就算是弄瞎眼睛 也是值得的. 我猜你肯定是美极了. 噢, 那个, 我就知道了 但很多人都说 我就象是个漂浮着的天使. 你怎么求婚的? 噢! 那是一段很不错的故事. 那, 呃, 其实我带他去天文馆. 在那里我们第一次约会. 呃, 她走进去 而我就把整个房间 铺满她最喜欢的百合. 噢, 太感人了. 嘘! 我想听下去! 然后Fred Astaire的 The Way You Look Tonight从音响里传出来
---	--

Parker: So what do you want me to do, you want me to be more negative, less happy? Phoebe: Much less happy! Parker: Fine! Well then to quote Ross, "I'd better be going." Phoebe: So long! Don't let the best door in the world hit you in the ass on your way out! (He exits and she slams the door behind him.) (There's a knock on door, and Phoebe opens it.) Parker: Isn't this the most incredible fight you've ever had in your entire life? Phoebe: Uh huh. (Closes door) [Scene: Ross and Rachel's, they're returning from the party.] Ross: ...and then, we could've gone from the ceremony to the reception with you in the sidecar! Rachel: Ross, it just wouldn't have been feasible. Ross: But having a dove place the ring on your finger would've been no problem? Rachel: It was really fun being married to you tonight. Ross: Yeah! And! And, it was the easiest 400 bucks I've ever made. Rachel: Okay Ross, can I uh, can I ask you something? Ross: Yeah. Rachel: That proposal, at the planetarium... Ross: I know, I know it was stupid. Rachel: Are you kidding?! With the, with the lilies, and-and the song, and the stars! It was...really wonderful! Did you just make that up? Ross: No, actually I thought about it when, when we were going out. It's how I imagined I uh, I would ask you to marry me. Rachel: Well, that would've been very hard to say no too. Ross: It's a good thing I didn't do it, because it sounds like it would've been a very expensive wedding. (Rachel laughs) Okay, good night Rachel: Goodnight (They go off to their bedrooms) Ross: Even if the sidecar had a windscreen so your hair wouldn't get messed up? Rachel: I will think about it. Ross: That's all I'm askin' Ending Credits [Scene: Central Perk, Ross and Monica are there.] Monica: Okay that's it. I give up. At mom and dad's 40th anniversary, you're the one giving the speech. Ross: Y'know I don't understand why they didn't cry. It was a beautiful speech. Monica: Oh, come on. Ross: Hey! All that stuff you said about true love, you were right, I mean, we did learn a lot from Mom and Dad! And that picture of Chi-Chi with her mischievous grin. And what you said about Nana. Ohh, yeah she really would've wanted to be there. And you know what? I think she was. Monica: (starts to cry) Oh good God, Ross! How the hell do you do it? End	然后灯光暗下来 而我单脚跪下 房顶屏幕上的星星组成一句话 可以嫁给我吗? 而那个戒指有我的拳头大. 嘿, 呃, 菲比... 你看, 呃... 我想为之前的事道歉, 好吗? 我们真是混蛋. Parker是个好人 我们会慢慢了解他的. 那你最好现在就去了解他. 为什么? 因为我要杀了他. 什么? 你们说的对; 他对什么事情都太兴奋了. 我意思是, 我是很现实的 但这是盖勒夫妇的35周年纪念日, 是吧? 我们这样说啊说啊: 这个派对都变臭了. 我知道-- 我刚刚也很不愉快啊. 在自助餐厅那里有条15分钟的长队 当轮到拿食物时候 我踩到一块肉滑倒了. 你肯定那不是一只生蚝吗? 我想可能是哦. 我没有看清楚啊 我把它抹到钱德的衣服上 就离开那个鬼地方了. 我还以为他是个好人呢. 我当时对他很有感觉啊. 嘿 你知道吗, 你应该对他有感觉的. 他没有错啊. 他是一个好人. 你是这样想吗? 是啊, 你知道我怎么想的? 我想我们是太消极了. 你说的对... 你说的对. 他只是太热爱生命而已. 我们都应该以Parker为榜样. 我又喜欢上他了. 我是个积极的阳光女孩. 呃, 其实, 你有点过激了. 现在呢? 噢, 是Parker啊. 看看... 是兔子舞啊.: 噢, 我喜欢啊!
--	--

真的吗？
你开玩笑吗？
人们跟着音乐象动物一样跳舞啊？
来吧！
好了，是祝酒辞的时间了。
我知道通常都是罗斯说祝酒辞的
但今年由我来做。
不，不，
我会做的很好的，真的。
唔，好吧。
呃，妈，爸，呃，
我结婚的时候我觉得我能做到一件事
就是以你们两个为我树立的榜样。
为此，还有为其他更多更多东西
我想对你们说 谢谢。
我知道也许我没有说够，但是...
我爱你们。
呃... 当我环顾这个房间
我为那些已不在身边的人感到伤感。
Nana，我亲爱的外婆，
她一定很想出席的
但她已不能了...
因为她死了。
就象... 就象我们的狗，Chi-Chi。
看看她多可爱...
曾经。
麻烦一下把这个交给我的父母吧
注意，呃，它已经死了，行吗？
她和Nana都是，离开了。
哇。
呃...
嘿-- 有人还记得当Debra Winger
在电影Terms of Endearment里
被迫向他的孩子道别那一幕吗？
没看过？
没有人爱看电影吗？
呃，你-你们要听点伤感的東西吗？
呃，那天我看《时事60分钟》
有一集介绍罗马尼亚的孤儿
人们忘记了
他们已没有得到爱的机会了。
你们是石头做的啊！，
敬我的父母。随便了。
谢谢，莫尼卡。
你说得，呃，
很有趣。

不是很有趣吗，Jack？
为什么我想不起这条狗的呢？
罗斯，不如你给我们说一个吧？
噢，不，妈，
今年就只有莫尼卡说。
我们35周年结婚纪念
你就打算一句话也不说吗？
不是，当然不是。唔...
呃，各位？：
我只是想说，
还有为了我的新娘子，瑞秋...
还有我自己，呃... 那个...
如果35年内
我们有你们两个一半的欢乐
我们就已经是世界上最幸运的人了。：
噢，罗斯。
我只希望Nana可以活着听到罗斯的祝酒。
天啊，如此一条灯火通明的走道啊。
我可以，呃，给你倒点什么喝吗？
好象水或者安眠药之类？
我要说，你看这个公寓，实在-实在...
无话可以形容。
噢，感谢上帝。
是一个避难所。
一个三层高的天堂，
一个现代社会的伊甸园...
是的，我知道了，我知道了，呃-呵。
我明白的，噢，是的。
听着，我们，呃...
何不就只坐一下 放松一下？
就我们俩静静地坐一下？
好啊。听起来不错嘛。
天啊，这是一张最舒服的沙发
好吧，我们试试其他的。
我们玩个游戏吧。
我喜欢玩游戏。
震惊。
呃，我们来玩...：
“谁可以保持安静最久”吧？
啊... 或者Jenga。
来玩我的先。
还有记住，
谁先说话谁就输。
我输了，现在来玩Jenga吧。
噢，天啊，天啊。
有什么问题吗？

问题？说真的，你知道什么是有问题吗？
不是完美的事物，
平平无奇的事物？
没有神仙用光照耀的事物？
那些只是些破光，Parker！
好，我为交通灯下个好的定义是我不对。
好，但-但，
你不用为每件事都下个好的定义的。
对不起，我就是这样的一—
我是个积极的人。
不。我才是个积极的人。
你就象一个圣诞老人...
迪士尼乐园的那种...
下凡。
那，你想我怎么样？
你要我变消极一点？
你想我变的不忧郁一点？
多忧郁一点。
好。
好 那，引用罗斯的话，
我还是先走好了。
不送了。
嘿，不要给世上最好的门打到你的屁股。
这是你生命中最美好的一次吵架吗？
接着我们就从行礼处
坐四轮马车赶到接待处
罗斯 ’那样行不通的
但若让鸽子将戒指
戴在你手上 ’就行了
今晚跟你结婚实在太妙了
而我 ’这么容易就赚了400大圆 ！
罗斯 ’我能
问你个问题吗 ？
问
天文馆的求婚 ？
是啊 ’
有点傻气
你说笑 ？
百合花 、歌声与星光
简直
绝了
你虚构的 ？
倒不是 ’我们交往那阵
我曾计划过这样向你求婚
哇
那可

	叫人难以拒绝 幸好我没落实到行动 这样的婚礼可要花大本钱 恩 好 晚安 晚安 若马车都带挡风玻璃 你的发型不会被风吹乱？你肯吗？ 我会考虑 问完了 够了，我放弃—— 爸妈四十周年纪念会上，致辞的是你 奇怪他们为什么不哭 你讲得很动人 得了吧 你讲的那一番真爱的大道理 非常正确 我们的确从父母身上受益良多 奇奇照片上促狭的笑容 还有你说 奶奶一定也希望到场 知道吗？ 她是到场了 天啊罗斯 你怎么催泪的？
--	--